

The Beautiful

教育
经典
译丛

Risk

of Education

教育的美丽风险

Gert Biesta

(荷) 格特·比斯塔 / 著 赵康 / 译

北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

教育经典译丛

教育的美丽风险

The Beautiful Risk of Education

(荷) 格特·比斯塔 / 著

赵康 / 译



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

教育的美丽风险 / (荷) 格特·比斯塔著; 赵康译. —北京:
北京师范大学出版社, 2018. 2

(教育经典译丛 / 张华主编)

ISBN 978-7-303-22741-9

I. ①教… II. ①格… ②赵… III. ①教育学—研究 IV. ①G40

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 214555 号

北京市版权局著作权合同登记号: 图字 01-2016-2116

营销中心电话 010-58805072 58807651

北师大出版社高等教育与学术著作分社 <http://xueda.bnup.com>

JIAOYUDE MEILI FENGXIAN

出版发行: 北京师范大学出版社 www.bnup.com

北京市海淀区新街口外大街 19 号

邮政编码: 100875

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

经销: 全国新华书店

开本: 890 mm×1240 mm 1/32

印张: 8.25

字数: 175 千字

版次: 2018 年 2 月第 1 版

印次: 2018 年 2 月第 1 次印刷

定 价: 54.00 元

策划编辑: 周益群

责任编辑: 韩 拓

美术编辑: 王齐云

装帧设计: 王齐云

责任校对: 陈 民

责任印制: 马 洁

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010-58800697

北京读者服务部电话: 010-58808104

外埠邮购电话: 010-58808083

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 010-58805079

“为使某事发生，一个人必须接受‘它’（指其他，无论‘它’可能是什么）比我强大。为使某事发生，我必须缺乏某种力量，我必须……充分地缺少它。如果我比‘其他’强大，或比所发生的强大，那就什么都不会发生。必须有‘弱处’存在……”

雅克·德里达

(2001, p. 64)

教育的视界

——在比较中西、会通古今中
发展中国教育学

梁启超 1901 年指出：中国自 19 世纪开始就进入了“世界之中国”阶段。这意味着中国与世界相互交织、化为一体。

王国维 1923 年进一步说道：“余谓中西二学，盛则俱盛，衰则俱衰。风气既开，互相推助。且居今日之世，讲今日之学，未有西学不兴而中学能兴者，亦未有中学不兴而西学能兴者。”这意味着中西二学相互交融，盛衰一体、兴废一体。

困扰中国社会发展的“古今”“中西”问题始终相互影响。倘不能处理好“中西”问题，忽视“西学”或“西体”，则必然走向“中国文化本位论”，进而如果不能处理好“古今”问题，中国实现现代化与民主化断无可能。倘不能处理好“古今”问题，忽视中国文化传统或“中学”“中体”，则必然走向“全盘西化论”。由此可见，不能处理好“中西”问题，中国文化会深陷危机，中国现代化与民主化会成为无源之水、无本之木。

因此，中国教育理论或教育科学的繁荣必须坚持“比较中西、

会通古今”的方法论原则，这至少包括如下内涵。

第一，国际视野。我们要取兼容并包的态度，敞开心扉，迎接世界一切先进教育理论进入中国。我们要对这些教育理论进行翻译、研究、吸收并使之“中国化”，就像当年吸收佛教文献那样。我们要形成教育研究的国际视野：这包括价值论上的“世界主义”胸怀和多元主义价值观；知识论上的多重视角观，学会以人观人、以人观我、以我观人、以我观我，在视角融合和复杂对话中发现教育真理；方法论上的深度比较法，防止简单翻译、机械比附或牵强附会，要上升到文化背景、历史发展和价值取向去理解教育问题。

第二，文化传统。我们要珍视已持续两千余年的、以儒释道为核心的中国智慧传统，它不仅构成了中国文化，而且是世界文明不可或缺的组成部分。我们要将中国智慧传统植根于中国社会和历史情境，真诚对待并深刻理解，防止“厚今薄古”或“以今非古”的肤浅之论。我们要基于中国与世界的现实需求和未来趋势，对中国智慧传统进行“转化性创造”，使之脱颖而出、焕发生机。我们要基于中国智慧传统理解教育实践、建构教育理论，须知，“中国教育学”唯有基于中国智慧传统方能建成。我们要充分继承“五四运动”以来中国教育启蒙和教育民主化的宝贵传统，须知，“中国教育学”以实现东方教育民主为根本使命。

第三，实践精神。我们要始终关切实践发展、参与实践变革、解决实践问题、承担实践责任，须知，教育实践是教育科学的源泉。我们要把发展实践智慧作为教师解放和教师专业发展的核心，

让教师成为“反思性实践者”。我们要成为每一个学生的真诚倾听者，通过倾听学生而悦纳、理解和帮助学生，最终实现每一个学生的个性自由与解放。

国际视野、文化传统与实践精神的三位一体，即构成“中国教育学精神”。践履这种精神是中国教育学者的使命。

是为序。

Handwritten signature in black ink, consisting of two characters: '张' (Zhang) and '华' (Hua).

于沪上三乐楼

在欧陆传统和英美传统的教育学之间穿行

——教育哲学家格特·比斯塔

赵 康*

在当今世界的西方教育哲学和教育理论领域，乃至更广泛的教育学领域，格特·比斯塔(Gert Biesta)是一位成就卓著而极具国际声誉的学者。但是，他的名字对中国读者而言却还比较陌生。在西方教育学界，他不仅是一位高产的教育学学者，而且其著作在学界和实践领域影响广泛而深远。虽然他一直主要在英国工作，但是2011年他被美国教育哲学学会推选为主席，成为该学会历史上第一位来自北美地区以外的主席，这是没有先例的，足见其被国际同行认可的程度。作为一个以教育哲学和教育理论事业为使命的人，从1999年到2014年，他担当着国际期刊《哲学与教育研究》(*Studies in Philosophy and Education*)主编，为该领域的学者营造一个百家争鸣的学术领地。离开这个岗位后至今，在大西洋两岸他又分别被聘为美国《教育理论》(*Educational Theory*)期刊副主编和英国《不列颠教育研究》(*British Educational Research Journal*)联席

* 浙江大学教育学院副教授。著有英文专著 *Learning, Identity and Narrative: Towards a Theory of Reflexive Learning* (2014).

编辑。可以说，这位身兼研究者、教授和主编数职的跨国学者，已然被同行认可为当代西方教育哲学和理论界的领袖人物之一。

比斯塔是一位有着欧洲大陆背景但用英语写作的教育学家。要深入了解他，恐怕还是得从他极富跨国背景的教育生涯和学术生涯谈起。比斯塔1957年出生于荷兰鹿特丹。在大学短暂尝试学习了经济学和神学之后，他最终选择了教育学。1992年他在荷兰的莱顿大学取得教育哲学专业博士学位。读博士期间及毕业后，他在荷兰格罗宁根大学讲授教育学和教育哲学，继而在荷兰乌特勒支大学从事教学和研究工作。1995年他成功申请美国国家教育研究院斯宾塞博士后基金，遂往返于大西洋两岸从事博士后研究。为了寻求一个更加国际化和多元性的学术环境，1999年他举家迁居英国，先在英格兰的埃克塞特大学任教，2007年前往苏格兰斯特林大学担任教育学教授。2012年他返回欧洲大陆，执教于卢森堡大学。几年后，他再度回到英格兰，在伦敦布鲁内尔大学任教至今。他曾是瑞典和芬兰等多所大学的访问教授。目前，他是挪威卑尔根的挪威教师大学学院访问教授，以及荷兰乌得勒支人文研究大学的荷兰教育事务高等研究院兼职主席。除了学术工作，他还是荷兰教育委员会（荷兰政府与国会的咨询机构）的成员（2015—2018）。比斯塔这样一直不停穿梭于欧洲大陆、大不列颠岛和北美三地，构成了他的跨国学术战场，使他具有独一无二的国际学术视野。

比斯塔之所以在同行之间、在更大范围的教育学术领域内被广为认可，恐怕主要还要归结于他在教育哲学和教育理论方面的跨国

贡献。一方面，作为一位欧洲大陆土生土长的学者，他将杜威教育哲学作为自己的学术生涯起点，这使他与北美教育哲学界保持着长久而频繁的关系。他的第一部英文著作《实用主义与教育研究》(*Pragmatism and Educational Research* 第一作者)就是基于他的博士论文而形成的。另一方面，他在荷兰的教育经历和学术生涯，使欧陆教育学(荷兰语 pedagogiek)传统成为他学术生命的根源。在 20 世纪 90 年代后期，比斯塔在福柯、德里达、列维纳斯、阿伦特和朗西埃等欧陆哲学家的著作中寻找灵感，敏锐而深刻地联系当代西方教育问题和议题，发表了大量极具独创性的论文，开辟了新的研究领域。他编著的《德里达与教育》(*Derrida and Education*, 2001)成为研究解构主义与教育的先锋之作。转至英国之后，他将自己融入英国教育研究的环境，在研究教育理论之余，主持和参与了多个英国政府“教学与学习研究项目”(TLRP)支持的大型实证研究项目。这些经历使他很重视实证研究和理论研究结合的成果。同时，他受聘于北欧多个大学的客座教授，与欧陆教育研究界保持着密切的联系。

如果说在欧洲大陆工作时期，比斯塔的教育哲学研究的“哲学味”很浓的话，到英国后，他的教育哲学和理论研究的“教育味”则更浓些。稍了解比斯塔 2000 年以后著述的人无不惊叹于他涉足的领域和著作发表量。除了在教育哲学方面的成就，他的研究领域涵盖诸如教师教育、教学论、成人教育、职业教育、公民教育和课程论等理论和实践领域，而且在每个领域都自成一派。他的跨国经历

和通晓多种语言文化的成长史，使他能对欧陆和英美两种教育学/教育研究传统在更深的层次进行分析、对话和反思。比斯塔认为欧陆传统的教育学依然是塑造自己学术身份的根源，因此他更愿意认为自己是一个“教育学家”（英语：an educationalist，荷兰语：a pedagoog），而在称自己是一个教育“哲学家”时会有所犹豫。

迄今为止，比斯塔的教育哲学，或他自成体系的教育理论，可以说贯穿于他的三部专著中。每部著作虽然都内容庞杂，线索纷繁，但我们也可以看出他对主体性、自由、教学、解放和民主等教育主题的一贯兴趣和关注，也能找到最终构成他自成体系的教育理论的轨迹。《超越学习：人类未来的民主教育》(*Beyond Learning: Democratic Education for a Human Future*, 2006)是他到英格兰后独立完成的第一部学术专著。此书批判了当代教育领域的学习化倾向，主张关注教育中内含的关系维度，包括信任、干预和责任，并开始浮现出极具存在主义特征的教育理论。比斯塔指出，当代教育基于“什么是人”“什么是人的主体”等观念和定义之上，但是这些哲学问题在现代已受到挑战，并面临局限性。假如我们可以跳过这些哲学问题，通过直接致力于教育活动来面对和理解这些问题，而不是在开展教育前就把它们看成定论的、指导性的和奠定性的理论问题，那么，这些问题就可看成开放性的问题，我们也会获得理解教育和从事教育的不同方式。顺着如此大胆的思路，他主张，在教育领域中，与其关注“人的主体是什么”的问题，不如更应该关注“人的主体在哪里出现”这一问题。与列维纳斯一起，他指出人如何

回应他者、如何回应与自己的不同，会反映出人的主体性。在这种伦理关系中，人的独一无二的主体性会出现于世界。并且，根据阿伦特的理论，只有这个世界是多元的、允许差异存在的，这种独一无二的主体性的出现才是可能的。比斯塔认为未来的教育应该为这种主体性或独特性的出现创造机会，所以他提出了“中断教学法”(a pedagogy of interruption)的概念，即通过某种教学实践，使学生的“常规存在”出现中止，让他们面临困难的境地和问题，让他们学习如何负责地回应他者，负责地回应差异。该书荣获2008年美国教育研究协会评论家推荐书奖。

转至苏格兰斯特林大学后，比斯塔完成了他的第二本专著《测量时代的好教育》(*Good Education in an Age of Measurement*, 2010)。在书中他论述，当今全球各国高度关注教育质量，过度地对教育结果进行测量，从而在各国教育内部和在各国之间对教育成效进行比较。这已然成为全球一个日益普遍的趋势。他批判性地论证，过分专注于对教育结果的测量，实际上无形中置换了对教育目的问题的讨论。在此背景下，“什么会构成好的教育”这样的问题很难再被探讨和争论。这实际上是真正有损于教育质量的。比斯塔深刻地洞察到，教育领域中循证研究(evidence-based research)的主导趋势，导致民主地致力于教育工作的环境缺失了；教育领域中的技术—管理模式的内责制文化，实际上是对公共教育机构的责任和教师责任的损害；教育领域中的消费主义和某种特定民主观，实际上造成教育中公共领域的没落，淡化了教育作为公共物品的维度。

这就是为什么他在这本书中从教育的民主维度、伦理维度和政治维度探讨什么是好的教育的动因。他在书中还进一步完善了他在《超越学习》中提出的“中断教学法”概念。尤为可贵的是，为了建设性地(而不只是批判性地)探讨什么是好的教育，他在书中建立了一个全新的关于教育功能和教育目的理论构架，认为教育活动的功能可以分为社会化、资格化和主体化三个维度，而我们也可以把它看作教育目的的三个方向。这个理论构架不仅能够让他在书中展开自己严谨清晰的论证，而且能帮助人们更加准确和更加全面地探讨教育功能和教育目的问题，并运用它反思和判断教育实践中的具体问题。美国哥伦比亚大学教师学院的戴维·汉森(David Hansen)教授这样评价他：“在这本书中，格特·比斯塔又一次表明，他为什么是我们这个时代最为深思熟虑的教育学者和教育评论家之一。”

呈现在读者面前的这本《教育的美丽风险》(*The Beautiful Risk of Education*, 2013)是比斯塔到卢森堡大学后完成的著作，也是其理论专著的第三部。此书通过教育中的七个主题(创造力、交流、教学、学习、解放、民主和精通)，即教育的七个关键层面，深度论述“教育之弱”是使教育得以可能的条件这一论点。联合前两部著作的论点及在此书中对它们的深化和补充，比斯塔最后提出“事件教学法”(a pedagogy of the event)这一充满存在主义内涵的教育理论作为他的一种教育主张。原书的序言中有对该书内容极为精简清晰的介绍，为了避免重复，我在这里就不另做详细叙述。⁶我想告诉读者的是，该书以其卓越的论证获得美国教育研究协会2014年杰

出图书奖(课程分支)。此书不仅受到作者同行的高度评价,而且受到各国教育学领域和教育界的推荐,目前已有了荷兰语、丹麦语、挪威语、西班牙语、波兰语和日语等多个译本。

2004年的深秋,在英格兰的埃克塞特大学,我有幸成为比斯塔的研究生。他那时正值盛年,身材挺拔修长,浅蓝棉布衬衫和深蓝条绒裤是他的标配,一副银丝边眼镜后目光深邃,浑身散发着强烈的学者气息。他常常表现出超然的神态,流露出随时陷入思考的神情。讲起课来,他语气平和,逻辑清晰,思维敏捷,但也不时放慢语速以强调他想强调的部分。与他交流,他的回应常一针见血,直中要害。在比斯塔决定收我做他的博士生之后,他提供给我几个大方向让我选择,而不是指派我做什么研究。然后他鼓励我独立探索,定期让我把写的东西发给他看,再给我反馈。他还隔三差五把他已发表或即将发表的论文给我看,以至于我感觉我读的速度都赶不上他发表的速度。这些引导都无形中激励我往前走。虽然我们会定期约见,但他显然不是那种总在学校的教授,而是有时赴欧洲某个大学讲学,有时去北美参加某个学术会议。这种情况下,他会及时用电子邮件指导我,推动我博士论文的进展。跟随他学习的几年里,我感觉他好像把我当作一个和他一起工作、一起对话的朋友。现在回想,正是那些对话在当时乃至今天都不时给我启示。

在我结束海外学习回国后的几年里,有好几次机会,在不同的地方,我去听来中国的欧美教育学者的讲座。在与他们私下的交谈中,他们问我在英国读书时的老师是谁。因为有的学者来自教育学

的不同领域，我想他们可能并不知道他是谁。我告诉他们后，让我惊讶的是，他们不但大多都知道他，而且对其成就和才华的欣赏溢于言表。我在国内还遇到过几个从英美留学或访学回来的中国学生。我记得一个学生说她的外国导师极力推荐她读比斯塔的书和论文，而另一个学生则说，他在国外的课堂上曾参加过他老师组织的专门讨论比斯塔著作的研讨会。这些事情又着实让我非常惊讶，因为我做他的学生时，也不知道他在国际同行中有如此的认可和影响。

我国教育学界对比斯塔及其著作的熟悉度并不高。早年间受国内学界前辈的支持，我曾有机会翻译过他的两篇论文刊登于国内期刊上，但是他的专著一直没有被翻译成中文。对面向世界、面向未来的我国教育领域而言，缺少对这样一位国际认可度极高、学术视野极广的教育学大家的了解，不能不说是一种缺憾。一直以来我觉得自己有责任把比斯塔最新且影响力较大的专著翻译成中文，介绍给我国读者。《教育的美丽风险》就是这样一本书。今天，此书的中译版终于面世，算是多少填补了一个缺憾。为此，我想感谢张华教授和郭芳博士，是他们的眼光和努力才使这部著作最终进入中国读者的视野。可以说，整项工作体现了他们对我国教育学界实实在在的一份贡献！

参考文献

[1]格特·比斯塔. 教育研究和教育实践中的证据和价值, 赵康译. 北京大学教育评论. 2011(1).

[2]格特·比斯塔. 为着公益的教育哲学: 五个挑战和一个议程. 赵康译. 教育学报. 2011(4). (2011年4月在美国新奥尔良举行的美国教育研究协会年度会议中, 教育哲学研究专门兴趣组会议特邀演讲)

目 录 /

001 / 致谢

007 / 序言：论教育之弱

019 / 1. 创造力

039 / 2. 交流

065 / 3. 教学

088 / 4. 学习

113 / 5. 解放

145 / 6. 民主

171 / 7. 精通

196 / 后记 为事件教学法而论

199 / 附 录